

ĐỒ-VAN-Y

QUẢN-LÝ

Giá bán nhật trình
AN-HA

Trọng năm.....5\$00
Sáu tháng.....8 00

Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL

Trọng năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên
Trọng năm.....10\$00
Sáu tháng.....8 00

AN-HA-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯƠNG—Boulevard Delanoue—Cantho

Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG

CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hàng hóa

mua ở thị trường này

bán hàng hóa xin đề nghị

cho M. Đỗ Văn-Y quản lý

Lúc mua bán xin các

ngài chiếu cố, gởi số tiền

luôn, bản-quản lấy làm

thảm cảm.

ĐƯỜNG SÁ TRONG CHỖN

Thôn quê còn làm nơi u-trẻ

Đường sá là một vấn đề cần thiết trong việc giao thông. Đường sá được phong quang thì việc giao thông được tiện lợi thì nền kinh tế mới có vẻ chân hưng phấn thịnh. Từ buổi nhà nước Đại-Pháp đến cầm quyền cai trị xứ ta, thì trong các tỉnh thành đường sá nào tẻ nào lúi, lỏi qua lồi lại thấy được mở mang rộng rãi ngay thẳng, sạch sẽ, mát mẻ, xinh đẹp, chẳng những là một đỉnh nội hạt, nội một châu thành mà thôi, lại còn đường đi tỉnh này qua tỉnh kia, hạt kia qua châu thành nọ, đường nào đường này cũng đều cực kỳ kính lý xinh tốt. Lâm cho sự giao-thông ngày nay đối với buổi xưa thập phần mới khác. Nhờ có đường sá liên tiếp tỉnh này qua hạt kia, nên những sự giao thông tiện-tiếp, như từ Saigon xuống tới Ba-liêu, hiện thời không nói đến xe hơi, xe máy, mà xuống đến Mỹ-tho là cũng, xe hơi chạy trong 8, 9 giờ thì đến. Chẳng những một con đường mà thôi, còn các con đường khác dài tới 1, 2 trăm kilômét, như con đường Saigon — Phnompenh, Saigon — Rachgia, Hatien — Phnompenh v.v. Còn các tỉnh miền trên: Cholon, Giadinh, Bienhoa, Tayninh, Vung-tau, Baria, v.v. thì đường sá xem đường như mạch máu, trong châu-thi của con người vậy. Nhờ có những con đường thuận tiện này, mà sự sinh hoạt của quốc dân ta ngày nay thật có vẻ dễ dàng hơn xưa nhiều lắm. Đây là nơi các con đường quan trọng và địa-hạt chỉ từ đường sá trong các thôn-hương sầm-sĩ, xóm này qua xóm kia xem ra còn làm cho u-trẻ.

Đã biết: nhà-nước thì lo những sự to tát bao hàm; chứ cũng không thể nào mà kinh lý cho được đến những con đường nhỏ nhai trong làng trong hạt. Vậy thì về phần làng nọ, thì làng đó tự lo làng tự chỉnh lý; nếu mình biết sửa sang các con đường trong làng mình được, chớ rào, sạch sẽ, bồi đắp cho kiên cố, không là sự giao-thông đi được thuận-tiện cho dân chúng, mà lại còn hữu ích cho sự sinh và sự tuần du tề sát trong lúc đêm hôm nữa.

Mắt lúng thấy đường sá ở trong làng phần nhiều thì chật hẹp bẩn thỉu, búng lầy ghé ghém, cỏ rác xâu-xướng; trời khô nắng thì còn có thể đi được, nhám lúc trời mưa, chỗ thì trơn trượt chỗ thì

nước ngập, dân cho có việc cần kiệp đến đâu, cũng đành khoan tay ngóng ngóng, chờ it lắm hươc chờ đi hướng nào. Đây là nỗi riêng về một việc đường sá qua lại ra vào trong làng. Xem giếng lúi tới cũng nhau trong cơn hữu sự còn làm nỗi khó khăn như thế; chứ không nói việc giao thông làng này qua làng nọ, ở hồ! — Phải biết rằng: trong mọi nghề bắt cứ là nghề nông, nghề công, nghề thương, hề muốn cho được thuận-vượng, phát-dạt, tất phải cần sự giao thông tương tiếp lấy nhau. Như một nghề nông: chẳng phải làm cho có lúa chỉ để cho dân trong một làng tiêu dùng mà thôi, tất phải cần đem bán ra các nơi khác để mà lấy lợi nữa, nếu mà đường vận tải bất tiện, thì lại sinh ra nhiều nỗi gay trong quyền lợi của dân đó.

Các nhà-thôn quê mà làm ra được đường sá, tưởng lại chẳng phải là khó khăn và tốn kém gì cho lắm, nếu mà ông nhà giàu trong làng giúp nhau mỗi năm đắp bồi một mẻ, nhiều năm cũng có lẽ làm được tất cả, thì sự giao thông trong làng được thuận tiện. Đây là một việc nghĩa-cử, việc công-ích mình đem tiền ra đắp nhau lại mà làm việc này cho thành tựu, tức là mình vừa làm đặng lợi ích cho dân và vừa làm đặng ân huệ lưu về sau. Người mình thường khi hay làm phước đem bạc cũng chưa, tưởng nên để bạc ấy mà bồi-lộ tu-kiến là việc phước đức nhân tiên nên làm hơn, mà là một cách làm phước được mọi người thấy mà khen tặng kính, hơn là của ăn thấm đem dùng cho mấy lão thông-sư hành-lường, lại vì tất là mình được phước.

Hỡi ai là nhà giàu có trong làng, nên đem tiền nhứt-thành kêu nhau cùng góp mà bồi-lộ tu-kiến làm cho xứ sở mình được giao thông, càng ngày càng thêm lên mãi, thì chẳng những mình to-diêm cho quê-quản mình được về xinh tươi, mà mình được làm việc nghĩa-cử, chuyên lợi-ích, thì cái ân-huệ đó sẽ được bia tạc đời đời.

P. K. X.

Gia truyền

LUONG-PHONG THÂN HIỆT

Chứng Thở-huyết

Sau họ mà máu theo trong mạch như sợi tơ, cũng bằng hột gạo nhỏ. Phải dùng thuốc thang mà uống mấy vị kê đây:

Cùng nên lập những nhà

Nuôi kẻ dui mù có quả bần hàn

Thường thấy dọc theo lề đường cùng các góc chợ những người dui-mù, bần hàn, có quả ngồi dựa tay xà-lay, miệng thì cầu khẩn kẻ qua người lại, xin cho đồng-sư bác gạo được mới lấy thân sống của họ. Ôi! hỏi thử ai là người có lòng nhơn đức, đi qua thấy vậy có phải động thương tâm cho những kẻ vô-phước này chăng? Những kẻ này—cũng là người như mình, tuy họ không có nhà, nhưng cũng có nước, vì bất-cần đây kíp dọa chi, tại-nguyên có đức như thế: sớm kêu tôi lấy dựa bên đường, lấy chớ làm nhũ, lấy đất làm chiếu, cầu cho có no bụng mà sống—cái sống của họ: thiết nghĩ ra thì không bằng cái chết, thả ra chết cho mất tâm thân, còn hơn sống mà chịu khổ nạn. Lý đường họ cũng biết như vậy, nhưng họ không dám tự-sát (không dám tự-sát đây là bởi họ nhác gan không dám, hoặc là họ còn muốn sống được thỏa-thích cái hi-vọng gì, hoặc là họ sợ cái chết, thả chịu cực lắm thân chừng nào đến chết sẽ hay—chứ ít có người xét được theo lý luận của ông Bửu-công-Hội đã đăng 3 bài trong báo này về vấn đề “Đường làm người có nên tự-tử chăng?” Xin đọc An-Hà 15, 199, 192, 191, 190.) — Đã biết vì cần số mà bị rơi hành cho họ trả nợ tiền khiên, hoặc họ phải chịu vô-phước mang lắt-tật-nguyên có quả mà phải đây dọa thân hình của họ đi hành khất xin ăn... đâu thể nào ta cũng nên lấy chữ bác ái đồng loại mà giúp đỡ họ mới phải lẽ.

Thương vì: bề khổ mình mòng, kẻ bần nhân hết chìm lại nổi, hết tập lại trời, ngày đêm có lấy cho gặp được bãi-bỏ mà đình trú—thâm thương cho họ, thương gặp nơi không vững, ăn chẳng được bên, nhấm tấc sống ba đào dập vủ, một ngày kia bị bãi vớ tang, thân họ lại càng linh-dinh lao-khò, mà cái thân phận linh-dinh lao-khò của họ đây thật là vô đề vô biên vô lượng đó. Cái sống của họ đã nhiều phần như kẻ cực nhọc: còn khi họ chết lại thấy càng thể thâm nữa. Ôi! cái chết của họ có phải nào được như ai kia, mà có hòm-rương kín đáo, kẻ phụng người đưa, kẻ than người khóc; chẳng qua họ chết đơn-lần nằm queo, chiếu rách dệm lồi, bỏ mả bỏ vát, tổng-lăng không lẽ để

thầy-mà nằm giữa chợ góc đình, khiến cho vài tên dân đem vấp phước chôn cất, cái khối thịt khô xương rạo rạo, thể là rong mọt dòi của kẻ bần hàn bịnh hoạn đã mang kiếp-trần-gian này rồi đó. Từ đây (nếu noi theo Phật-giáo của nhà An-nam-môn) bà thước hương hồn vất-vơ ngon có, biết đâu mà đình trú, không kẻ phụng-thờ quí-don hóm sém. Ôi! Chúng ta nghĩ có nên bị cảm-thương tâm cho kẻ dui-mù bần hàn có quả. Vì khi sống cho đến lúc chết không một mảy gì gọi là yên ổn được!

Vậy xin nhân nhũ con cháu Lạc-Hồng, hai mươi sáu triệu đồng bào, ai là người nhơn tâm đức hạnh từ hiem trợ giúp: xin gạn công ra sức, trong mỗi tỉnh thành lập một nhà, tuy sự giàu nghèo, xin phép quan trên, lập hội “Trợ-bần”, quyên tiền dựng lên trong mỗi tỉnh một cái nhà sập đặt cho có thứ tự, nam, nữ, bịnh-hoạn ngán ra phân biệt, để nuôi những người có-quả tại-nguyên. Hội “Trợ-Bần” cũng chịu tiền cho quan thay thuốc và mướn người điều dưỡng mọi ngày đến đó xem sóc dưỡng nuôi kẻ nào đau ốm. Lại cũng nên chọn cho mỗi xã đất và hòm-rương từ-từ để chôn cất người bịnh nào chết cho được ấm-cung thì hai.

Đây là một đức phước đức từ-từ, đáng làm cứu vớt bần hàn tại bịnh trong xứ mình, thì có khước nào nam tay họ mà điều dưỡng cho khỏi đau khổ nào bi-thảm: xin các ông các bà có nhiệt tâm phước thiện chú ý đến lời bàn trên đây, thì-thờ cho sớm mà từ-từ được nhiều kẻ bần nhân đang ngược mặt dựa tay chờ người cứu giúp.

HỜI AI LÀ NGƯỜI TẾ ĐÓ!

Đêm đông mưa gió, khi ai nằm cao men gấm, ở nơi cao tía lầu son âm hưởng ngon giấc.

Ngày hạ nắng nóng, họ người hồng nức giã nông, trong chốn non xanh nước biếc gió mát trong thanh.

Tức chi những người có phước được nằm cao men gấm, cật tía lầu son, hồng mát giã nông, non xanh nước biếc, ngày hạ đêm đông, để tại nghe những tiếng bi-ai ao-nào của kẻ bần-nhân, rồi đem lòng từ-cấp, cứu khổ nạn tại, thiết là phước như Đông-hải vậy.

Thế-Trung

Lời rao bán thuốc

Tam sắc bổ hoàn tôn trị nam nữ lao ần thần thể hư nhược, mỗi một ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tôn trị phụ nữ bế kinh, kinh xiết dài bạch đới, từ bất tho, đặng đặng chứng một ve 1\$00.

Bổ phế thanh đờng thủy tôn trị nam nữ lão thiếu nhứt thiết tôn khai cứu khai đặng chứng gia mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trước hoàn một ve 0\$40.

Nhơn sâm hảo điền hoàn một ve 0\$30.

Chư quân quan cổ thành nhận cầu kỳ mạch vi kỳ, nhà ở tại An-nam Cánh-tho, cầu tàu lục-tỉnh nhà số 32, tôn biên, sanh thực được tái sản nhưng ngược quê, phát khách.

Cánh-tho: TRÍ-TRUNG-HOÀ cáo bạch.

Về sự cần-ngôn

Trop gratter cut, trop parler nuit.

(La Fontaine, livre III, fable III; livre IV, fable VII, livre X, fable III.)

Gãi lam thì rat, nói lam thì chích-mat.

Kể ít nói, và cần-ngôn, thì ít sai, ít mịch lòng người ta.

Nếu mình tài tình mà không khoe, thì người ta khen hơn, bằng mình bất tài mà ít nói, thì chẳng ai biết sức mình thế nào.

Có ông tiên-triết kia nói rằng: Souvenez-vous que la nature a donné a l'homme deux oreilles et une bouche pour qu'il entendit, ne parlât. Nghĩa là: Bấy giờ tác giả này, là tạo-hóa cho con người hai lỗ tai và một miệng đặng nghe nhiều mà nói ít.

Có kẻ hơi ông tiên-triết kia: sao trong đám cãi lầy mà có một mình ông nói, thì ông đáp rằng: Nhiều lần tôi ăn nung vì đã nói, còn về sự tôi làm thành, thì chẳng hề có ăn nung khi nào.

Có lời tục diu latin rằng: Non est ejusdem et multa et opportuna dicere. On ne peut a la fois parler beaucoup et a propos. Nghĩa là: Nói nhiều mà trúng thì không được. Ông Corneille là thi-si nước Pháp có nói rằng: Qui parle beaucoup dit beaucoup de sottises. Người nhiều lời thì nói đến quấy nhiều. (Đã ngon da quia).

Ông La Bruyere là văn-nhan dạy Phong-hoa nói rằng: L'on se repent rarement de parler peu. Tres souvent de trop parler, maxime avec et trivial, que tout le monde sait, et que tout le monde ne pratique pas. Người ta ít khi ăn nung vì nói ít, cho thường khi nói nhiều và quấy lỗi. Lời tục diu này cũ và thường làm ai cũng biết mà ít ai giữ.

NGUYỄN-KHUÂN-NHƯNG, dịch.

Đơn vị 7 phần
Đường kính ra trước thì gia thêm:
Huyền cam (rượu sáo) 1 chỉ 12
Đường kính ra sau thì gia thêm:
Quế cẩu 5 phần
Hạt cẩu 5 phần
Sâm bạch (đầm sáo) 5 phần
Sâm trắng 2 miếng
Nước 1 chén trước còn 8 phần, húng dổi thì uống.

Vô-giác-Huê (Travinh)

Cần chàng cho in nguyên bản, ai muốn in một hai bài trong đĩa sách xin do nơi chủ.

SANH ĐỊA 2 chỉ (Có đàm nhiều dùng 1 chỉ)

Phục linh 2 chỉ

Sơ châu nhục 1 chỉ

Mật đơn vị (rượu nấu) 2 chỉ

Mạch môn (bỏ tiêm) 2 chỉ

Xiềng nổi mề (bỏ tiêm) 2 chỉ

Hoa sơn 2 chỉ

THANH CAO 2 chỉ

Các kỹ tử 2 chỉ

Bạch trư (sáo) 1 chỉ (có Sli tinh dùng có 3 phần)

Thạch xà 1 chỉ

Nốt dẹt tử 3 phần (bỏ vỏ chửa)

Yến mề (thẩm rượu nướng đơn) 3 chỉ

Hột Tò-tử 1 chỉ

Nước sắc ba chén còn 1 chén uống.

Bằng cổ nóng làm thì thêm U tây

mài vô uống thì hết nóng. Cầm ăn

tối và hành.

—7— Chứng XI-trùng

Là sâu ăn rau có lỗ trong.

Phải dùng

Lưu hoàng (tàng nhỏ) 5 phần

Tro gesso 1 chỉ

(Xác gừng mỏng để trên tấm thiết đốt cháy).

Nhỏ nước uống mà nhuan cho

nhĩn rồi nhéc trong lò rần.

—8— Điều Dưỡng-khinh

Có nhiều người đến nguyệt kỳ thì

dợt dặt và ít lại hay đau bụng thì phải

uống ít nữa là 3 thang thuốc này thì

mới có, uống mỗi đêm 1 thang.

Đương qui (rượu rửa) 1 chỉ

Thần m 7 phần

Xiềng khùng 8 phần

Bạch trư (rượu sáo) 1 chỉ

Huyền hồ sách đầm (sáo) 7 phần

Đại thực địa 1 chỉ 12

Ngô chực bư (rượu trộn sáo) 2 phần

Hương rư (rượu sáo) 1 chỉ 12

Bạch thực linh 8 phần

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

BOTTIER—CHAPELIER

7, Rue des Caisnes—Hanoi

Kính cùng Quai-vi đang rổ, tiệm tôi đóng giày tây, da và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôi chiều cổ. Bán sỉ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời;
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Vải loi cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay đổi, dời, làm cho nhọc lòng nhiều vì hiểu lầm, cố hữu ở lợc tình phải thất công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NƠI ĐƯỜNG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn lời về việc kiện thưa xin mời đến nơi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về cho nên việc. Rất thăm cảm.

Nguyễn-tân-Thạnh

Cựu Trưởng-lò

1er clerc de M^e Dartigueave avocat
Saigon



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500.000 quang

AI muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng lần đầu 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì tài số. Khi mình đóng 20 quang đầu tại Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đứng làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi họ may trúng mà lãnh tiền. Số Panama đóng trước thì số tiền nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Aout, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê tài số đã ra để mình dò số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.

AI muốn thử số mạng làm giàu liền ngay một thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPIERE, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trừ này lại có biết chừng đâu, nên làm thử làm!



Trị như t mới và chứng đau lưng

Các chứng như mỗi người ta hay có là: đau lưng, nhức mỏi, nhức gân cơ, mỗi xương móng, xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau xóc-bóng, đau đầu, đau là bị nước-tiểu của mình không tinh-khiết; bởi 2 trái thận mình có bệnh mới sanh ra các chứng như vậy.

Vậy thì hãy dùng thử thuốc hoàn hiệu "PILULE FOSTER" uống vô số được hết liền. Thuốc hoàn này uống chẳng có đau chi hội tất cả, có làm cho máu của mình tràn trề, nước tiểu được trong trẻo, trí bộ thận mình được mạnh giỏi luôn.

PILULE FOSTER bán ở Specia-lités Foster 25 rue St Ferdinand Paris 17

Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ bán, hãy hỏi mà mua để dành uống trị bệnh đau lưng rất hay.



Danh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 10 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số mình có trúng chẳng! Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đến không được lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang. Mỗi năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Aout và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

AI muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biết đâu, hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papere 8, Marseille (France) còn sau đóng 10 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

Ai đau con mắt?

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt: nhậm có cườm, vậy cá, kéo máy chẳng luận lâu mau miêng là còn thấy bóng đèn thì trị dứt, một phương thuốc rất tôn thần hiệu đã trị dư trăm người rồi.

Nghĩ vì tiệm đông phương, thuốc hay, công phu chẳng dễ lại đến nhậm đi chầu chầu phải bày ra mở, giúp cho chầu chầu là người có tội! Chưong với

xã hội. Cứ theo lời rao này khác hẳn với bọn đông y, nghề hay quí hóa tiền bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh con mắt này hãy thử thuốc này. Mien-cur Trun-quan-Minh Pharmacie Centrale à Bac-lieu thì tiệm này cũng có bán, cho, còn như người nào có quá nặng thì trị giảm làm phước không tiền tiền chi hết.

TRAN QUANG MINH

Sách mới lại

- | | |
|------------------------------------|------|
| Grammaire C. Augé Cours Préparatoi | 0.50 |
| Grammaire C. Augé Cours | |
| Elémentaire | 0.60 |
| Grammaire C. Augé Cours Moyen | 0.80 |
| id. Cours | |
| Supérieur | 0.90 |
| Memento de poche | 1.00 |
| Dictionnaire Larousse | |
| classique | 3.00 |
| Dictionnaire Armand Colin | 4.50 |
| Petit Larousse illustré | 3.80 |
| Géographie Focin Cours | |
| Préparatoire | 0.50 |
| Géographie Focin Cours | |
| Elémentaire | 0.70 |
| Géographie Focin Cours Moyen | 1.00 |
| Arith. Leyssenne Cours Elémentaire | 0.50 |
| id. (Livre du maître) | 1.00 |
| Choix de lectures (A. Mironneau) | |
| Cours Préparatoire | 0.60 |
| Choix de lectures (A. Mironneau) | |
| Cours El. ler degré | 0.75 |
| Choix de lectures (A. Mironneau) | |
| Cours 2e degré | 0.85 |
| Choix de lectures (A. Mironneau) | |
| Cours Moyen ler degré | 1.00 |
| Choix de lectures (A. Mironneau) | |
| Cours Moyen Certificat d'Etudes | 1.10 |
| Cartes de la Cochinchine cartonné | 3.00 |

Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hồng



Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi tai huyết hư hay là ăn không đều mà sanh ra. Thuốc nước này trị các chứng bệnh:

NHƯC DẦU, AN KHÔNG TIÊU, NANG BAO TỬ, CHỒNG MẮT, KHÔNG THƯ THỜI.

HÀN TẠI: NHÀ Ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubourg St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.



Như có ngứa khó chịu vậy thì phải dùng Pommade Cadum thoa hết lúc thì.

TIỂU THUYẾT

HỘT CHÂU HUYỀN ĐIỀU

Tác giả: LÊ-THANH-LONG (Sức-trang)
TIẾP THEO

Công việc xin anh phân tưởng tất cả, rồi kết quả ra thế nào! Cho cho tôi vì rưng nã nói khản, kỳ thật biết ngon phải toàn do gốc. Xin đừng câu nệ tôi rồi trả h mớ, phải vì nhau tôi nói trước sau, bao nhiêu chuyện đã bản lòng tự thuật lại cho tôi nghe với?

— Ôi! Có chi đâu mà anh phỏng đoán trước đó sau, thôi đừng đầu tôi khà hay mau, hắc-hắc cho anh hắc-hắc...

Thấy cái nói rồi, bèn thuật chuyện mình lại cho thấy pho nghe từ chơn tác kể rằng, hồi bán hàng cho tôi giàu có, không sai một mảy nào.

Thấy pho nghe rõ cả cười mà rằng: Ai kể quá của anh và của tôi, cũng đóng tương-tự như nhau, song của tôi lại khá khá là lại bằng con út tôi đây.

Thấy cái nghe nói lấy làm lạ, sốt

nhiên hỏi rằng: Vì tại sao vậy? Xin anh phân hết cho tôi nghe với nào?

— Xin vâng theo lời anh, anh hãy lắng tai nghe cho rõ cái truyện của tôi từ thanh my chỉ ở học phát...

Nguyên buổi trước, cha tôi là Phan-Thái-mệ tôi Trăn-Thị, nhà cửa dư ăn dư để sanh có một mình tôi là trai; nên tương-tự như vàng ngọc. Lễ có môn ngoại vật lạ thường thưởng hay cho con út, tôi còn nhớ thấy cha mẹ tôi cười thì tôi lại càng tự-dắc, làm chi thì làm không cần thưa hỏi đến chi hết.

Khi tuổi đã trưởng rồi, cha mẹ tôi cho tôi vào trường học tập văn chương, được một ít lần chữ nghĩa tôi vừa khá khá, tôi lại sanh thể làm biếng trốn học theo lũ con đồ chơi-bởi xai phá. Cha mẹ tôi hay rằng-bè dạy dỗ tôi, song như ngựa quen đường cũ vì nó đã thêm-nhiệm rồi, có mặt cha mẹ tôi thật tôi sợ, mà vẫn mặt thì từ điếm trả đũa đi vất vớ dạo đường dạo sá.

Cha tôi hết sức hành phạt rồi bỏ liến, chẳng nói đến tên tôi; trong lúc này tôi bỏ, không thêm học nữa. Ai có khuyên

tôi, tôi hay nói bướng: Ở! Đắc gì đi vậy lử, nhớ nào ai đắc gì vậy chứ bao giờ? Ấy nói cho qua tang-lẽ đó thôi!

Tháng ngày thắm-thoát, tôi tuổi đã hai mươi, cha mẹ tôi lo cưới vợ cho tôi, thế tôi lại không chịu; muốn ở một mình cho thông thả, sợ có vợ có con nó ràng buộc khó lợp.

Thường hay nói; ép đầu ép mở, ai ở ép duyên con, cha tôi cũng bỏ qua; không bao lâu mẹ tôi bắt hạnh qua đời, kể cha tôi cũng mang phần nữa; tổng tăng dần an thì nhà cửa còn có một mình tôi đơn cô.

— Mẹ anh! Cái thứ ăn no ngủ kỹ, chơi bời lãng phí nếu huộ sự nhọc-nhân vào mình, thiệt đồ quá chừng muốn việc chẳng xong một đả!!

Thầy cai vuô-trầu và cười hi hi hi! Phan-thanh-Mỹ thuật tiếp: ngồi buồn năm gát tay qua trảng, tôi nghĩ lại những lời khuyên rằng dạy bảo của cha mẹ tôi, tôi ăn năn lắm. Và ôi thôi! nước vận đến trớn đã khó nhay. Đã biết vậy rồi, mà một ngày một

khuyết lãng, thiệt phải quên hết. Bỏ mới tự năm tự bảy anh em giặt hết về nhà, dọn tiệc đánh từ ngoài-vườn vui cười ngả nghiêng ngả ngựa. Lợp-rổ đả!

Nào tôi sao lại khi, bèn của tôi thuộc lấy làm nhâm nhâm; chừng nhâm lại thì bạo tiến trong rổ hết, dất cát có cảm rồi. Hết phương mới bản đồ từ-khí mà tiến, dùng một ngày một tôi không biết mượn ai; anh em bạn rượu thịt l'ân-việt của tôi ngày xưa, cũng tàn lợp bằng thấy bóng thấy hình ở, người nào cả!

Thiệt là: từ nhậm độ huynh thiên cá hữu, cấp nạn chỉ thời thời cá vô.

Nói ra còn sợ thế cười, Tôi đây nào phải cái hạng người

thoáng-vinh!

Thắm thương cho tôi bữa đi bữa về, áo quần không lành-lẽ, bà con vốn không có, để lại từ cổ vớ lợp; tội tội một mình, sớm đầu chơy chiếu cuối

gánh câu cá độ chực tháng ngày. Khuya sớm quạohiếu, trông không ai tới hỏi thăm, ngó lại ít người

đem

ma cho!

(Sưu sẽ tiếp)

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue-Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIẤY, LAM NÓN theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIẤY ĐÓNG BẰNG ĐA-TÂY hết, NÓN làm bằng GAY-MOP thiết chế, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-ĐIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH (mặt nước), đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY của tôi làm thật kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIẤY-HẠ ĐA LĂNG GIEP ĐA-LĂNG VÀ NUONG đỏ màu GỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rẻ hơn nữa tôi chiều cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong tình cảnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN LIỆU
Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITRIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tô áo hoặc trơn có kiêu soi mặt, 2 mặt, tô trơn trơn, tô để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiêu Váng rõ một tấm liền chường ngựa thường, chường liềm hoặc chường voi đôi biền liềm sơn mài và cẩu. Khay, hộp chường đèn, đài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi th tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cần chăm sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chân thành kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO". Quyển này là quyển cuối xin chư khách quan mua xem cho toàn bộ.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (Californie) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả náo nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilômètres mới thay nó một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilômètres thì phải thay.

Phạm dùng dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng dạng đồ quấy máy cho dầu thứ dầu đặt thì nó dùng nó quá chừng quanh

dại piston làm cho máy gât khó quay. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại e nó dễ chảy nỏ và máy rồi mất mát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mọi thứ dầu nhớt hiệu Cyclo này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cyclo xin đến nơi AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO vì bốn quán là đại lý cho hãng "The Asiatic Oil Company" tại Hôb Cantho.

Báo quan lại có thể bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI ĐỒNG HỒ, hiệu CẢI TÁCH hai thứ dầu này là danh hiệu Huê-kỳ, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lắm (cả giá bán thì còn rẻ như mấy hiệu dầu lửa khác).

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điền-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy chính là tranh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phải là quan Biện-lý ra thâu nào? Thì mua "TƯ-ÂN-TRÁ-THÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Thê-cách Sách-từ hôn-thu và Độ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THU" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân gian thì nên mua quyển "TUNG-TU THIẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ

đi ra ra chứ Quốc-âm rành rẽ, giá.....1\$10

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong họ của người Bôn-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIẾU" của ông Dương-văn-Mên giá là.....3\$00

5- Muốn thạo về việc làng thì nên giấy tờ Sám và cổ điển-thơ ghe cô trâu-bò. Chia gia-tái. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn họa-dó đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông Bôi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi từ tương giá mỗi cuốn là.....0\$50.

Nhà buôn Annam muốn cho số sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Pháp biên chép số sách của ông Đỗ và Y Quân-lý nhà in Hô-giang Cantho.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi một quyển.

Có trả bán lại Nhà-in Hô-giang Cantho.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quân-lý AN-QUÂN AN-HA CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Qui-vị hành-khai-hộ-lưu-châu đến Cantho muốn có một chỗ nghỉ ngơi thanh thản thì nên mua một căn nhà nhỏ ở gần chợ, lại thêm trong đó, phòng để có thể ở được nhiều người, và tiện lợi cho khách của này. Xin quý khách đến để xem nhà và mua ngay tại "Trung Châu Lữ Quán" ở một lần thì cả.

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHIÊU A MÃI GIAM PAR THAON (CANTHO) bán đủ các thứ gạch tốt nhất. Quý khách muốn mua xin gửi thư cho M. NHIÊU mà thương nghị.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắcký là ông Bôi-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIẾU" quyển thứ nhất.

Những bộ Kim-Vân-Kiêu xuất bản lần này tương đương có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tương-lai như bộ này. Quan Phạm-vân-Thay Tổng-Đốc Nam-Bịnh duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bôi-thiện-Cân tri phủ Lạng

Giám độ duyệt bộ Kim-Vân-Kiêu chủ giải là thủ mục của cụ cố áu Bôi-khánh

Điền soạn tập từ khi bắt đầu Đổng-Vân-Nhất-Báo, nghĩa cửu bát nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển

nào xuất sử chép nguyên chữ nho, chủ thích, dùng hàng quốc ngữ, tinh hai mươi năm bút làm mở hội, mực chạm

nước mắt, đến nay tinh là một thành tích sách có giá trị đáng trọng.

Và trong sách này những điển tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thì có ích. Ai là người thích văn nôm tương đương nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiêu chủ thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà AN-QUÂN Hô-giang.

Giá mỗi cuốn 1\$70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quý khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng lâu, nhưng là vẫn xuyên lãnh nhiều, cũng là bằng vườn, nhuộm đen diệu láng thật tốt, không có trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tới hơn các nơi khác đồ cầm châu, hoa tư các, cũng xả lực soạn báo thảo, lực soạn thường hảo đều có đủ thứ, còn bằng bạc như, bằng không thể bị kiếp hàngden của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lực đồ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi ưu giá rẻ hơn, mong quý gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

Sách mới lại

Kim vào Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Già phổ 0.40
Một nang nhà trò 0.10
Về Saigon 0.10
Về mây bay 0.10
Lung oán 0.10

Kim-Vân-Kiêu, Cung-Oáo, Kim-Thước kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tinh từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUÂN AN-HA CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIÊN-THÀNH CHÍ KHAI HOAN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dầu ông đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lâu, ho ra máu ho có đờm, ho có sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chớ biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi cũng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói tờ cho cứ theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 3 miếng.....0.50
Hộp lớn 10 miếng.....0.80

Thuốc "THIÊN-THÀNH CHÍ KHAI HOAN" cứu tinh mi thuốc dùng toàn sửa cạp mà luy: chế ra. Lành người mà đã trên năm tháng mà khi dùng trong tuần là thấy sáng như thường. Thuốc này và đã ngựa và mã làm cách dùng đã biên vào trong tờ, khi mua xin quý khách



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de 1 franc 50 centimes. Tout versement ou rachat le numéro du titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de 1er Ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juin, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend:

1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage

Les chances de gagner sont donc nombreuses

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conforme à la loi du 12 mars 1901

qui donne toute garantie aux souscripteurs



thuốc.

Giá-bán: Một vỏ...0\$40

Xin rành coi chừng thuốc giả—cứ đồ thơ cho M. Trần-dao-Nghĩa Quân-sự An quán An-Hà Cantho thời thuốc gọi lại

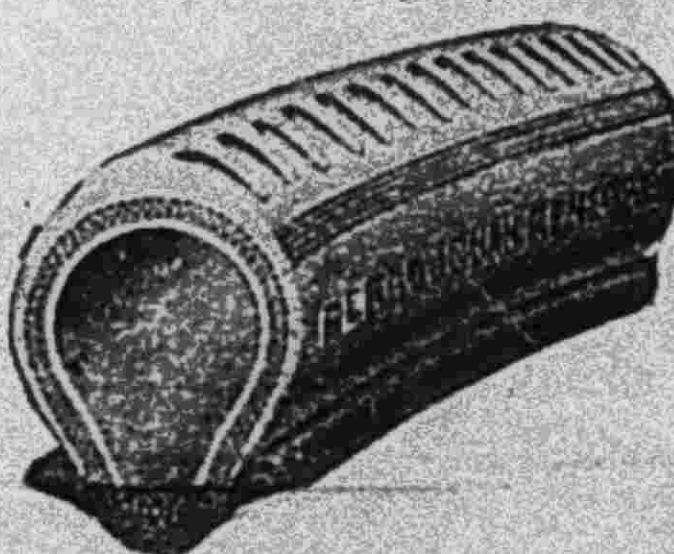
Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan

thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dát-Nghĩa Cantho

Tiệm Trần-Frères Rạchgiã

" A. Cianna Biênhoa

" E. Peysson Phum-Penh

Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mã

L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường Pellerin & Saigon.

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RỒI



Bổn-biêu mới lắp đặt một kỳ viết kẹp theo tờ áo "Porte plume à rétro-voir" à remplissage automatique, cóagra bằng metal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây.....0\$50

AI mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chiết là.....8\$00

Thư viết này không phải là mà bán rẻ, cũng là việc của các xưởng Langon gửi qua, nếu gửi xin ký trong thì cũng có thể bán được.

Ấy ấ ấ ấ không bán như Qui-Vị cũn rằng viết thư đến mua mà mua không hết.

Xin để thư và mandat cho:

M. ĐO-VĂN-Y

Quân-lý AN-QUÂN AN-HA Cantho.

Les Gérants: ĐO-VĂN-Y (Cantho, le 24 Août 1925)

Saigon: 700 exemplaires

CANTHO - IMPRIMERIE DE LOUET

Imprimé à

Cantho